

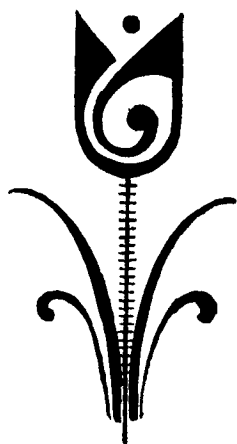
外国文学名篇欣赏

WAIGUOWENXUEMINGPIANXINSHANG

陈 寿 朋



内蒙古人民出版社。



外国文学名篇欣赏

WAI GUO WEN XUE MING PIAN XIN SHANG

陈 寿 朋

内蒙古人民出版社

1981年·呼和浩特

外国文学名篇欣赏

陈寿朋

*

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古新华印刷厂印刷

开本:850×1168 1/32 印张:7.5 字数:191千 插页:2

1981年8月第一版 1982年1月第1次印刷

印数:1—8,600册

统一书号:10089·212 每册:0.73元

目 录

“诗人的使命是创造典型”

——巴尔扎克《高利贷者》中典型形象的塑造…… (1)

附：《高利贷者》…… (11)

即小见大 以一当十

——谈都德的《最后一课》…… (70)

附：《最后一课》…… (76)

寻常物成绝妙词

——莫泊桑《项链》的艺术构思…… (81)

附：《项链》…… (88)

“酌奇而不失其真”

——哈代的《彼特利克夫人》剖析…… (98)

附：《彼特利克夫人》…… (103)

脱胎换骨呈新姿

——果戈里在《外套》创作中对情节的提炼…… (113)

附：《外套》…… (122)

精巧的结构 生动的形象

——谈托尔斯泰的《舞会以后》…… (150)

附：《舞会以后》.....	(158)
---------------	-------

“简练是才能的姊妹”

——契诃夫短篇小说的艺术特色.....	(169)
---------------------	-------

附：《变色龙》.....	(181)
--------------	-------

《万卡》.....	(185)
-----------	-------

无巧不成书

——欧·亨利短篇小说的情节安排.....	(190)
----------------------	-------

附：《麦琪的礼物》.....	(195)
----------------	-------

《警察和赞美诗》.....	(202)
---------------	-------

幽默和讽刺——鞭挞丑恶事物的武器

——谈马克·吐温的《竞选州长》.....	(210)
----------------------	-------

附：《竞选州长》.....	(216)
---------------	-------

没有剪裁就没有艺术

——谈泰戈尔的《喀布尔人》.....	(222)
--------------------	-------

附：《喀布尔人》.....	(227)
---------------	-------

后 记.....	(235)
----------	-------

“诗人的使命是创造典型”

——巴尔扎克《高利贷者》

中典型形象的塑造

巴尔扎克说：“法国社会将要作历史家，我只能当它的书记，编制恶习和德行的清单、搜集情欲的主要事实、刻画性格、选择社会上主要事件、结合几个性质相同的性格的特点揉成典型人物，这样我也许可以写出许多历史家忘记了写的那部历史，就是说风俗史”。这位作家懂得：要写好风俗史，即真实地反映一定历史时期的生活，必通过写人，通过典型的塑造。因此塑造典型人物始终是巴尔扎克在创作中注意的中心。

下面，让我们通过《高利贷者》这个短篇，来看看巴尔扎克是如何塑造典型人物的。

（一）

《高利贷者》反映的是波旁王朝复辟时期法国首都巴黎的社会生活，它以高利贷者高布赛克大发横财和雷斯托伯爵彻底破产的故事为基本线索，淋漓尽致地写出了金钱的罪恶力量，生动地描绘了贵族阶级在满身铜臭的暴发户的逼攻下逐渐灭亡的一个历史画面，成功地塑造了贪婪、吝啬而又奸诈的老高利贷者高布赛克的典型形象。

塑造典型人物总要通过鲜明、独特的个性来体现社会上一类人的某些本质特征。巴尔扎克既注意把握人物的本质特征，又十分重视人物独特的个性。高布赛克“是典型，但同时又是一定的单个人……是一个‘这个’”（恩格斯：《致敏·考茨基》）。他贪婪

成性，嗜财如命，因为在他看来“黄金代表了人间一切的力量”，是“社会的灵性”，而生活就是“一部由金钱开动的机器”。十分明显，这是高布赛克这类资产者的本质特征。但他的贪婪、他的嗜财又是用不同于其他资产者的、他以高布赛克独特的方式表现出来的。

高布赛克有他独特的经历。他从小就浪迹海外，到过印度、美洲，曾和海盗一起厮混，跟海外殖民者过从甚密。“为了发财，什么事都做过”。当我们在作品中见到高布赛克时，是封建复辟的波旁王朝时期。这时他已是古稀之年，孑然一身生活在巴黎的一个寒伦的寓所里。他有几百万现金存在法兰西银行里，过着放高利贷的生活，成为巴黎城中主宰人们命运的十个最大的高利贷者之一。

高布赛克的发迹是带有浓厚的资本主义原始积累的色彩的。因此在他身上具有鲜明的老式金融资本家的特点。

高布赛克爱财如命，贪得无厌。为了占有更多的黄金，他锱铢必较，心狠手辣。但这个高利贷者只会通过放债重利盘剥别人。

律师德尔卫是唯一跟高布赛克有来往的邻居。他经常为自己的生意来向德尔卫谘询一些问题，但从来不付一文钱手续费。当德尔卫要顶受律师事务所向他借一笔款项，高布赛克不顾情面，竟要对方付出年息一分五的利息，而且以律师继续无代价地替他办事作为条件。

高布赛克事先估计到浪荡公子特拉意和他的情妇雷斯托伯爵夫人会拿抵押品来借钱，于是头一天他便用低价钱买进了特拉意开出的、但根本不能兑现的期票。第二天特拉意果然来了，接着雷斯托夫人又带来了家传的钻石，高布赛克用八万法郎的低价买下了这批宝石。他给对方开出一张五万法郎的法兰西银行支票，同时补上特拉意开出的那一束三万法郎期票。不久，雷斯托伯爵赶来要赎回家传的钻石。在谈判中，这个高利贷者用“可能使一个

议会的全体外交人员出马也穷于应付”的手段和贪婪，让对方付出八万五千法郎的代价。转瞬之间，高布赛克就狠捞了一大笔钱财。

高布赛克当上分配海地赔款委员会委员后，便利用职务贪污受贿。他“什么东西都要，小至穷鬼的提篮，大至害怕死后入地狱的人的整磅整磅的蜡烛，不论有钱人的金银器皿，或是投机商人的金鼻烟壶”。此外，他还用很低的代价买下别人的产权，他简直就象“一条贪得无厌的巨蟒”。他死后，德尔卫发现在他的贮藏室里堆满了一箱箱茶叶、一包包咖啡、一包包棉花、一桶桶糖、甜酒、蓝靛、烟草，堆满了家具、银器、灯台、绘画、瓶子、书籍、没有框架的卷起来的精致版画和古董。此外，这里还放着一些腐败的肉馅烙饼，数不尽的各种各样的食物，甚至还有长了毛的蛤蜊和鱼类。这些别人送来的贿赂和抵押品，都是因为他斤斤计较几个法郎的价钱而没有变卖出去。

十分明显，在对待钱财问题上，高布赛克确是个工于心计的食利者，但是作为老式的金融资本家，他又是一个十分愚蠢的家伙。他攫取财富的手段主要是通过放债，有时甚至靠贮藏商品。他不懂得让货币和商品不停地流通和周转，才能使资本迅速增殖。马克思在《资本论》中指出“从货币贮藏的意义上进行商品积累，是十足的愚蠢行为”时，就举出了巴尔扎克笔下的高布赛克作为例证，说明他“已经是一个老糊涂虫了”。

吝啬、装穷，是这个老式资本家身上的另一个性格特征。他在法兰西银行有几百万法郎的存款。但却住在十分简陋的公寓里，家具破旧，“冬天，炉子里的柴火老是埋在一堆灰烬下面，只冒烟，没有火焰。”平时这个七十多岁的老高利贷者总是“迈着他那象牝鹿腿一般枯瘦的腿在巴黎东奔西跑，亲自拿着期票去兑现”。在钱财问题上，他斤斤计较。他出售银器，拒绝出脚力，卖咖啡不肯把废品的价钱扣除。他对自己独一无二的继承人，她姐姐的孙女的死竟无动于衷。因为“他对他的继承人深恶痛绝，

他万万想不到，在他死后，他的家当有一天会不属于他，而归别人所有。”

装穷是这个守财奴的拿手好戏。在生活中他一直恪守财不外露的原则，除了借债的人到他公寓里来找他之外，他从不和别人打交道。唯一跟他交往的人就是比邻而居的律师德尔卫。有时他问德尔卫借火，借一本书，借一份报纸，晚上允许德尔卫走进他的小室里，碰上他心情好的时候便聊聊天。因此，他是否有亲人，是否有朋友，是富有呢，还是贫穷，谁也回答不了这些问题。当德尔卫搬出公寓后，高布赛克不愿有生人住在他的隔壁，生怕别人得悉他财产和生意的底细，便把空出来的屋子租了下来。他害怕露财，一次，他偶然从口袋里掉下一个金币，走在他后边的房客捡起来还他，他竟否认自己会有金币，拒绝接受。这个一向谨慎小心的守财奴竟也忍痛吃了一次亏。

高布赛克平日生活清苦，自奉菲薄，他从来不涉足于那花天酒地的社交界、欢乐场和销金窟。他过的是清教徒式的禁欲主义生活。他生活中唯一的欢乐就是占有钱财。平时他面部毫无表情，象石雕一样，只有“到了晚上，这个‘钞票人’便变为凡夫俗子，他的金银财宝就化作一颗人心。他一天的工作如果使他感到满意的话，他就搓着两手，脸上凹凸不平的皱纹泛起一阵欢乐的青烟”。在这里，作家在刻画高布赛克这一形象时，正是通过独特的个性特征，深刻地表现了恩格斯所说的“世界上没有一样东西不是为了赚钱，除了快快发财，他们不知道还有别的幸福”这一资产阶级的本质特征。

(二)

巴尔扎克在《人间喜剧》中塑造了各式各样资产阶级暴发户的形象。高布赛克只是其中的一个，其他还有老葛朗台、纽沁根等。虽说他们都是贪婪、凶残、灵魂卑劣的典型，但他们又有各自的鲜明特点。高布赛克与葛朗台有显明的差异，和纽沁根更是

迥然不同。

如果说高布赛克这个早期资产阶级的代表，主要靠放高利贷来积累财富，那么葛朗台就显得比他的“前辈”精明。除了放高利贷外，他还经营葡萄园，作酿酒生意，参加证券交易。他已经懂得通过货币和商品的流通来求得资本的增殖。而纽沁根这个资本主义迅速发展时期的金融资本家，又具有和高布赛克、葛朗台完全不同的特点。他发财的手段就是使全部资本在不停顿的周转中获得巨额利润。他决不象高布赛克和葛朗台那样，做贮存货币、堆积商品或收藏黄金这种蠢事。他在生意中富有极大的冒险性，“有了一千万，就得捞它个三千万”。他买卖地产，开设矿局，做股票生意，到处投机取巧，牟取暴利。此外，他没有高布赛克等老式金融资本家身上的守财奴的特点。他们小气、吝啬，生活十分寒伦，而纽沁根过的则是挥金如土、穷奢极欲的豪华生活。

通过高布赛克和葛朗台、纽沁根这几个资产阶级暴发户的对比，我们更清楚地看出，在巴尔扎克的笔下，不论是象条巨蟒的高布赛克，还是象只老虎的葛朗台，或是象“交易所的拿破仑”的纽沁根，他们虽有共同的本质特征，但却又是彼此绝不会被混淆的人物。在这方面，作家塑造典型的经验是很值得我们借鉴的。

(三)

巴尔扎克是如何塑造典型人物的呢？这位作家说过：“为了塑造一个美丽的形象，就取这个模特儿的手，取另一个模特儿的脚，取这个的胸，取那个的肩。艺术家的使命就是把生命灌注到他所塑造的这个人体里去，把描绘变成真实。如果他只是想去临摹一个现实的女人，那么他的作品就根本不能引起人们的兴趣。”的确，集中、概括、提炼是塑造典型的重要手段。但值得注意的是，作家还说过：“诗人的使命是创造典型。我使一切具有生

命，把典型个性化，把个人典型化”。让人物有生命，使形象栩栩如生，关键在于把个性化和概括化有机地结合起来。通过独特鲜明的个性特征，写出人物的本质来。

在《高利贷者》这个短篇中，无论是描绘人物肖象，表现人物行动，或是锤炼人物语言，作家无不在坚持这一原则。

巴尔扎克象高明的画家一样，寥寥几笔，就把高布赛克的肖象十分传神地勾画出来。请看：他那张没有血色的、灰白色的脸，或者把它叫做“月白色”的脸，同褪了色的镀金器皿相似，毫无表情。“两只小眼睛小得象黄鼠狼的眼睛。”在走投无路，卑躬屈膝的借债人面前，他毫不动心，其表情冷酷、生硬得“就象大理石雕像一样。”在他渲染金钱的魔力无边，讲到得意忘形的时候，会把“他那张使人嗅到金钱气味的苍白的脸凑到”你这边来。他在白天的生意中捞上了一把，晚上就会“搓着两手，脸上凹凸不平的皱纹泛起一阵欢乐的青烟，因为他的肌肉的沉默的颤动，带出一种可以同‘皮袜子’^①的皮笑肉不笑的笑容相比的感觉，是无法用别的话来加以形容的。”在这里，唯妙唯肖的人物外形特征极其生动地反映出这个“金钱化身”的高利贷者的内在性格，使人物活灵活现地浮现在读者面前。

刻画典型性格，突出外部特征是一个方面，更重要的是通过行动来表现，巴尔扎克善于选择富有典型意义的动作来刻画人物。高布赛克收买雷斯托伯爵夫人家传钻石的一段描写，就是全书中最精采的篇章。当德尔卫把财产荡尽、不名一文、债台高筑的特拉意伯爵领到高布赛克寓所，要他再和这个花花公子打交道时，他表情冷酷、冷语相讥。可是当特拉意的情妇雷斯托伯爵夫人拿来一盒家传的钻石时，他的神态就变了。巴尔扎克写他拿起放大镜，默默地打量这盒钻石，“他的苍白的两颊顿时红润起来，他那双仿佛反射出钻石的闪烁的眼睛光芒四射。他站起来，

① “皮袜子”是美国作家谷柏（1789—1851）小说中的人物。

走到日光底下，把钻石凑近他的牙齿脱落的嘴，好象要将它们吞下去似的。他嘟嘟哝哝，把手镯、坠子、项链、发环，逐一举高，在日光底下看清楚它们的色泽、白净、大小；将它们从盒子里拿出来，放回去，又拿出来，翻来复去，让它们四面八方发出光芒；他再也不象老人，却象个小孩，或者不如说，同时又象孩子又象老人。”高布赛克这一系列极富表现力的动作极其传神地展现出了这个食利者利欲熏心、财迷心窍的灵魂，使人物栩栩如生，跃然纸上。当我们看到高布赛克精采的“表演”时，不能不佩服巴尔扎克笔底的功力。

鲁迅说过：“高尔基很惊服巴尔扎克小说里写对话的巧妙，以为并不描写人物的模样，却能使读者看了对话，便好象目睹了说话的那些人。”通过《高利贷者》中人物语言的描写，可以看出作家在人物语言个性化方面是很下功夫的。当高布赛克谈到金钱的魔力时，他指着他那空无所有的冷冰冰的屋子说道：

“在这儿，那个气焰最高的情人，他在别的地方可以因一句话而生气，因一句话而拔出剑来，却合拢起两手来哀求我！在这儿，最骄傲的大商人，在这儿，对于自己的丽色最沾沾自喜的妇人，在这儿，自视最高的军人，他们都哀求我，或者由于愤怒，或者由于痛苦而眼泪盈眶。在这儿，最有名的艺术家，名姓要流传后代的作家，都哀求我。”听到这段话后，巴黎社会上那个“无人知晓的国王”的形象不是活脱脱地出现在我们眼前了吗？现在，特拉意空手来向高布赛克借债，遭到了拒绝。可是当这个浪荡子听到马车在门口停下来的声音，声称“去找一件东西来，走出门之后，作家写这个老高利贷者一反常态，一面站起来向德尔卫张开两只胳膊，一面嚷道：“要是他有值钱的抵押品拿来的话，你就救了我的命了！我真高兴得要死了。”因为特拉意能拿抵押品来借债，他就可以把头一天用低价收进的、特拉意开出无法兑现的期票脱手，从中狠捞一把。“你就救了我的命了！”这句话写得何等深刻！作家通过它，让读者看到了高布赛克视钱如命的卑劣嘴

脸。高布赛克临死时对德尔卫说的那席话也是作家十分精采的传神之笔：“我可真要离开这里了！我得了个‘抓空’病，我仿佛看见我的屋里满地都是活的金子，我走下床去捡金子。我的金子将来归谁呢……我什么都有，而又什么都得放下！……”临到咽气，仍然念念不忘金子。是的，这就是高布赛克！

在巴尔扎克的作品中，逼真如画、清晰细腻的环境描写也是他用来刻画典型人物的重要手段。作家笔下的环境描写不仅做到了真实地再现生活，使人们有身临其境之感，而且是充分个性化的，能帮助读者更好地了解人物的性格。

在《高利贷者》中，作家先让我们看到高布赛克卧室中的情景：“屋子里从写字台上的绿绒直到床前的地毯，一切都是洁净、破旧的，很象老处女冷冰冰的闺房，她们一天到晚都在揩拭她们的家具。冬天，炉子里的柴火老是埋在一堆灰烬下面，只冒烟，没有火焰。”尔后又把他住的这所房子的外貌介绍给读者：“这所房屋没有院子，因此又潮湿又阴暗。各个寓所只有从街上透进来的光线。房舍的分配象一座修道院，全部隔成大小相等的屋子，一条过道就是它们唯一的出口，过道由对面邻居装上铁栏的窗子照亮，可见这所房子外貌往日是属于一座修道院的。”用德尔卫的话来说，“看见这所房子凄凉的外貌，一个富贵人家的子弟还没有踏进我的邻居的屋子以前，他的快乐心情就烟消云散了。我的邻居和他的房子彼此都很相象，正如牡蛎象它的岩石一样。”当作家把读者领到这寓所，看到它里里外外的情景，人们就不难想象，屋子的主人是个怎样的人物了。

在《高利贷者》中，巴尔扎克不仅描写了高布赛克具体生活的场所，而且还真实地再现了他所处的法国王朝复辟时期巴黎社会中阶级关系本质的特定环境。你看，作家让我们在高布赛克寓所看到他做交易时堕落的贵族男女跪倒在他脚下的情景；向我们介绍了统驭着巴黎社会的无人知晓的国王们经常聚会的德米咖啡店以及他们罪恶的活动；又带领我们来到雷斯托伯爵的公馆看到

高布赛克这个暴发户如何逼债，如何通过无耻、狡诈的手段，象“童话里面吃小孩的怪物”一样，一口吞下这个古旧家族的全部财产。就这样，作家给我们描绘了一幅巴黎社会广阔的历史画面，展示了王朝复辟时期上升的资产阶级对贵族日甚一日的无情冲击。这幅历史图画既概括了社会本质和时代风貌，又喷溢着鲜明独特的生活气息，这就为塑造典型人物提供了典型环境。

高尔基读到巴尔扎克作品时，曾对这位作家的艺术天才赞叹不已：“巴尔扎克的作品好象是用油画的颜料描绘的，当我第一次看见卢本斯*的绘画时，我想起的就正是巴尔扎克。”巴尔扎克的确是个高明的画家，他用那枝生花的妙笔描绘了一幅幅波澜壮阔的历史画卷，勾画出一个个栩栩如生的人物肖象。他塑造的一系列典型形象大大丰富了世界文学的人物画廊。对我们来说，巴尔扎克塑造典型人物的经验，在今天仍是十分宝贵的。

奥诺雷·德·巴尔扎克（1799—1850），十九世纪法国伟大的批判现实主义作家，生于法国杜尔市一个中产阶级家庭。一八一四年随父迁居巴黎。学习法律，并在公证人事务所当见习生，目睹资本主义社会种种罪恶。不久开始文学创作。早期作品有浪漫主义色彩，未获成功。后来曾几度经商，开办印刷厂，均告失败，以致债台高筑，拖累终生。

一八二九年，巴尔扎克以现实主义手法写成历史小说《朱安党人》，一举成名。小说反映一七八九年法国大革命后保皇党人反对资产阶级共和国的叛乱及其最后的失败，具有明显的反封建的倾向。这部作品的问世标志着作家转向现实主义的创作。三、四十年代巴尔扎克写下了大量优秀作品。根据作家计划，他要创

* 卢本斯（1577—1640），佛来米画家。

作一百四、五十部小说，多方面反映法国社会生活，冠以《人间喜剧》这一总名。但实际上只完成了九十余部。巴尔扎克将《人间喜剧》分为三大部分，即风俗研究、哲学研究和分析研究，其中风俗研究是最重要的部分。《高利贷者》、《欧也妮·葛朗台》、《高老头》、《邦斯舅舅》、《贝姨》、《幻灭》、《农民》等是《人间喜剧》中最主要的作品。在这些作品中，作家描写了上升的资产阶级对贵族社会日甚一日的冲击和贵族在满身铜臭的暴发户的逼攻下逐渐灭亡或被腐化的过程，揭露了资产阶级贪婪、自私、极端无耻的丑恶行径以及资本主义社会中人与人的关系已经成为赤裸裸的金钱关系。巴尔扎克在一些作品中有时也反映了劳动人民的贫困生活和反抗，作家对他们不幸遭遇寄以一定的同情，但却不同意他们奋起斗争。

巴尔扎克生活在阶级斗争激烈的动荡时代，加之他所处的阶级地位和经历的道路，这些都是促使他形成复杂、矛盾的世界观的原因。他在政治上倾向于保皇党。但他对现实的社会关系的深刻理解，使他能够违背自己的阶级同情和政治偏见，暴露了封建贵族可耻的生活和无可避免的灭亡命运，并在资本主义上升时期就能看出它的弊病而加以揭露。《人间喜剧》在欧洲批判现实主义文学中占有重要地位。

巴尔扎克在艺术上具有很深的造诣。他以对现实的细致观察和精确描写著称于世。他十分重视真实地再现典型环境中的典型人物。他笔下的人物既能深刻反映社会本质的某些方面，又具有鲜明的个性。他还使用同一人物在不同作品中反复出现的手法，使《人间喜剧》组成一幅互相联系的社会的活动画面。

【附录】

高利贷者

一八二九年到一八三〇年间的冬天，深夜一点钟，在格朗留子爵夫人的客厅里面还有两个客人待着。一个眉清目秀的青年听到时钟敲响就走出去了。当车辆的声音在院子里响起来的时候，子爵夫人看见客厅里只剩下她的哥哥和一个熟朋友正在结束他们的纸牌游戏，便朝着她的女儿走过来。她的女儿站在壁炉前面，光景象端详着一只透明的薄瓷隔火板，其实却倾听着那部四轮马车的声音，那种凝神静听的样子，不能不使她的母亲担心。

“卡米尔，如果你还象今晚那样，跟雷斯托伯爵这么亲热，那末，我只好不再让他上这里来了。好孩子，你听我说，如果你相信我爱你的话，你就让我在生活方面领着你吧。一个十七岁的孩子，对未来，对过去，和某些人情世故，都不会摸得清楚的。我只想告诉你一句话。雷斯托伯爵有一个好挥霍的母亲，几百万家当她都会花光，她是一个出身微贱的女人，高里奥家的姑娘，从小就声名狼藉。她从前对父亲是那样的坏，实在不配有这么孝顺的儿子。年轻的伯爵热爱她，供养她，他的孝心的确值得万人称赞；他对弟弟妹妹照顾得尤其周到。”

“这种行为不管怎样令人钦佩，”子爵夫人露出一副懂事的神气接下去说，“只要他母亲在世一天，所有好人家都害怕把一个女孩子的前途和幸福交托给雷斯托这孩子的。”

“您和格朗留小姐的谈话，我听到了几句，我真想插句嘴，”那熟朋友高声说。

“我赢了，伯爵先生，”他对他的对手说。“我不陪您了，

我要去给令侄女帮忙。”

“您那对律师的耳朵真灵啊，”子爵夫人高声说，“亲爱的德尔卫，我低声对卡米尔说话，您怎么能听得见呢？”

“我会看你们的眼色。”德尔卫一边说，一边坐在壁炉角边的一把安乐椅上。

那伯父也走过来坐在侄女身边，格朗留夫人就在她女儿和德尔卫中间的一把矮椅上坐下。

“子爵夫人，现在我想给您讲一个故事，这个故事将会使您对恩纳斯·德·雷斯托伯爵的家私的看法有所改变。”

“讲故事吗！”卡米尔喊了起来。“先生，您快点开始吧。”

德尔卫向格朗留夫人递了一个眼色，让她明白这个故事是和她很有关系的。

论家当和门第的古旧，格朗留子爵夫人是圣·日尔曼区最出色的贵妇人之一；一个巴黎的律师对她讲话这样随便，在她的公馆里面举止行动这样不拘形迹，看来虽然不很自然，可是这个现象也容易说明。格朗留夫人是跟王室一起回到法国的，在巴黎住了下来，她起先单靠路易十八从王室经费里拨出来的补助金过活，处境非常拮据。那律师凑巧在共和国当年拍卖格朗留公馆的手续上发现了些破绽，便认为这座公馆应该发还给子爵夫人。他把这个案件包揽下来，并且获得胜诉。这回胜利壮了他的胆子，他又和一所不知什么救济院打官司，那所救济院终于把里雪尼森林退还给子爵夫人。随后，他又使子爵夫人收回了奥尔良运河的几股股票和拿破仑拨给公共机关使用的若干相当巨大的房产。格朗留夫人的家业仗着这个青年律师的才干恢复了旧观，当补偿法颁布的时候，她又得回了一笔很大的款项，现在她每年有六万法郎的进款。因为他为人非常耿直、博学、谦虚、待人和易，这个律师便成了这个人家的熟朋友。他给格朗留子爵夫人帮忙虽然使圣·日尔曼区最显赫的门第都敬重他并且托他办事，但他可不是